

toutes apparances avec ... [consentement] et Jntelligence de L'El-
lecteur [von Trier, Franz Georg Graf von **Schönborn**]: et Le pere de
147/30-31

L'ordre de st Francois [des Hl. **Franz von Assisi** gemeint] de Lucerne
[konkret vom dortigen Franziskanerkloster], qui vient tout les anes
a faire des Collectes, nous a dit que La no[u]velle estoit venuè
dan[s] La dite Ville que Le rojaumes ... [d'Hongrie] et ... [de la
Bohème] ... [s'étaient] revoltes contre L'Empereur [**Karl VI.**]. si
cella se Confirmit L'Empereur ... [seroit] force de demander a main
joynte La paix [- tatsächlich aber sollte dann der poln. Erbfolge-
krieg erst am 3. Oktober 1735 im Frieden von Wien zwischen Öster-
reich und Frankreich beendet werden -]⁴, et Les Lettres de Pologne
portent aussj que Les mosquowites [die Russen schlechthin gemeint]
avoi[en]t este Battus aupres de Cracaauw par l'armme du Roj [von Po-
len] **stanislaus [I.]** Le temps nous Ecclerssirà bien tost de tout
cella de messne que de la prjse du Chathaux de millan [durch das mit
Frankreich verbündete Königreich Sardinien]. donne[z] moj Je Vous
prie de Vos no[u]velles de ce qui se [=s'est] passé, avec Les pris-
soniers [im obbesagten Harten- und Lindenhandel]. L'on me mande que
Le[s] deux Valets de [la] Ville [de Zoug] avoi[en]t este aussy ref-
formmees. Je [=j'ai] L'honneur d'estre avec toute la veneration pos-
sible ...

Je Vous souhajthe de tout mon Coeur ... [une heureuse] no[u]velle
anne[e] avec la plus rische ... [bénédiction] du seigneur."

1) Auf die insgesamt sehr eigenwillige Schreibweise Redings wird im Folgen-
den bloss noch in Ausnahmefällen eingegangen.

2) s. Zumbach/Ammänner Gfr 85 (1930) 191 Nr. 103

3) s. etwa Zurlaubiana AH 117/77 Pt. 11

4) s. Ploetz/Konferenzen und Verträge III 156ff.

Original, Siegel flachgedrückt

AH 147, 49a-51 - Blatt 49a^v leer

147/31

[1726]

A

BITTEN DES [SICH AUF EINER WALLFAHRT IN ROM BEFINDLICHEN] RIT-
TERS HEINRICH [DAMIAN LEONZ] ZURLAUBEN [AN DIE ADRESSE
DES HL. STUHLS BZW. VON PAPST BENEDIKT XIII.¹ UND DEREN
BEURTEILUNG DURCH DIE ZUSTÄNDIGEN INSTANZEN]

"Nella supplica diretta â Nostro sig.^{re} del sig.^r Cav:^{re} Enrico Zur-
lauben si contengono tre istanze[:]

La prima riguarda un Jndulgenza Plenaria perpetua nella Chiesa Ca-

tedrale della Città, e Cantone di Zug [konkret die Pfarrkirche St. Michael in Zug gemeint] per la traslazione, che si vuol fare in essa² del Sagro Corpo di S. **Christina** Martire

La seconda sopra L'Indulto di poter celebrare L'uffizio, e la Messa de comuni Martirum per il giorno della traslazione del detto Corpo santo, e indi in appresso in perpetuo nel giorno, e nell'ottava della Festa di d.^a Santa [deren Fest wurde vermutlich am 24. Juli begangen],

La terza consiste nella licenza, che vorrebbe ... [Maria] **Eufemia** Zurlauben con una sua sorella [nämlich **Maria Caecilia** Zurlauben], e con una Compagna, la prima Abbadessa, e l'altre Monache nel Convento di Dennicken [- während Maria Euphemia Zurlauben tatsächlich Äbtissin in Tänikon war, weilte Maria Caecilia Zurlauben als Schwester und zeitweilige Subpriorin im Kloster Feldbach; ob mit der "Compagna" eine Schwester in Tänikon oder aber in Feldbach gemeint ist, bleibt somit unklar -] dell'Ordine di S. **Bernardo** [von **Clairvaux**], che si suppone essere di non stretta Clausura, di poter fare un giro alla sua Patria che è la Città, e Cantone Zug per essere presente alla traslazione del nominato Corpo Santo, consumando solo sei giorni frà l'accesso, permanenza, e recesso."

"Quanto alle prima si risponde, che L'Indulgenze perpetue non si concedono, se non à qualche Confraternità, e che nel caso presente si potrà tentare pro unica vice tantum³ L'Indulgenza Plenaria per Chi interverrà, et assisterà alla detta traslazione prò die a Ordinario designam³.

Quanto alla Second.^a si risponde, che per Decreti più volte emanati delle Sagra Cong.^e de Riti non si concedono l'uffizio, e la Messa de Santi Martirj, quando non Consti dell'identità de loro Corpi, e non é gran tempo, che L'ultima defonta Regina di Polonia [Marie-Casimire-Louise de **La Grange**, diese war bis 1696 Königin und verstarb 1716 in Frankreich] domandò alla Santa Sede una Grazia simile per un Corpo Santo, che gli era stato donato dalla Santa Memoria di **Clemente XI**. [Papst von 1700 bis 1721], é dà S. Maestà trasportato in Francia, e le fù negata.

Per la terza domanda é necessario sapere se vi é esempio, che altre ... Monache simili dell'istesso, ò d'altro Monastero di quelle parti [die eidg. Orte gemeint], sieno maj uscite, ò per consimili, ò per altri motivi de loro Monisteri, ed'abbino pernottato fuori, perche essendovi tali esempi si vorrà sentire l'Ordinario [den Bischof von Konstanz, Johann Franz **Schenk von Stauffenberg**, gemeint?] per averne dà esso la conferma, e indi si potrebbe sperare la Grazia, mà però le missiva sempre al di lai arbitrio, e con molte ristrettive, e cautele. Se poi tali esempi non vi sono, non é sperabile in conto alcuno questa Concessione."

1) s. auch Zurlaubiana AH 103/2

- 2) Die besagte Translation der Reliquien der Hl. Christina aber sollte dann am 31. August 1727 in die Kirche St. Oswald! in Zug erfolgen, s. ebenda etwa AH 48/92.

147/31-32

- 3) Die lat. Passage ist unterstrichen.

AH 147, 52 und 59 - Blatt 59^v leer

147/32

[1710?]¹

A

SCHREIBEN VON [BEAT] KARL ANTON MÜLLER, "S[ANCTAE] TH[EOLOGIAE] ST[UDIOSUS]", AN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT], DEN ST. LUDWIGSRITTER BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN, FREIHERR VON THURN UND GESTELNBURG, ZUG

"Acu rem, ut ita dicam, acu rem tetigisti, benè existimas id, quod existimas, praevenisti me dicentem, dum cogitantem intelligis; eâdem enim ex causâ et tu praesentes scribere me putas, et ego te putare judico, ut similes penè in hoc sint cogitationes nostrae, cùm tuae illam, quam in me agnoscis, et meae illam, quam erga te profiteor, servitutem respiciant, hoc solo dispares, quod meae ad te ut Dominum, tuae ad me ut servum referantur.

Repeto igitur iterùmque repeto, benè existimas id, quod existimas: ut legas plura de me, non ut intelligas plura, facere possum. Quid enim, si candidè fateri lubet, quid eorum, quae servili in animo altaque in mente reposta diu et revolvi et etiam num revolvo, latere te possit? num quonam ex titulo scribam? Mea, dicis, beneficia debitum, sua obligatio imperium, Sanguinis demum coniunctio scribendi animum Fecêre: num quonam ex animo? Nepotem, ais, agnosco, cuius est, affectus exponere, servum, cuius est obsequia deferre, debitorem, cuius est animum obaerare: num cur hoc tempore? Gratulatur, inquires, quod infelici, qui retroactus est, anno Felicem Finem, Faustumque novo principium fecerim. Nunquid haec ipsissima sunt, quae de me, dum chartam hanc in manus accepisti concipiebas, et etiam num concipis? benè igitur, iterum dici, benè de me existimas, nec est, cur alijs invidiam, Cùm meliùs mihi muto licet silentio Cor meum, quam alijs loquaci ac fortè bilingui adulatione vota sua exponere ad aures tuas, contigerit. Servum me et servum quidem animo sincerum ac voluntare promptum me pridem iam cognovisti, quidnî et, quae Servum decent, opera Facturum me esse immò et iam Fecisse, autumare poteras? Non habeo, quae dicam, plura, unum hoc, ut existimes, volo, sicut existimas, hoc unicum tamen exceperis. Annum apprecari me tibi putas, et divinâsti, eúmque omni felicitate plenum, et (liceat tuâ